

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 7

**Artikel:** La situación preocupante del franco suizo  
**Autor:** Hirter, Willy  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-910808>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **La situación preocupante del franco suizo**

**L**AS medidas introducidas el 22 de enero por el Consejo Federal Suizo y el Banco Nacional para luchar contra la afluencia de fondos extranjeros no han logrado detener la subida del franco suizo en los mercados de cambios. Todo lo contrario, después de dicha fecha, la paridad del dólar aún cedió considerablemente, mientras que las principales monedas europeas, como el marco alemán, el florín holandés y el franco francés se han mantenido prácticamente al mismo nivel frente al franco suizo.

El interés negativo al tipo prohibitivo del 40 por 100 al año sobre los depósitos en francos recibidos después del 31 de octubre de 1974, así como la prohibición general de remunerar los haberes extranjeros en francos y la reintroducción de la disposición obligando a los Bancos a equilibrar diariamente sus posiciones en monedas extranjeras son, naturalmente, medidas intervencionistas que con el tiempo podrían resultar contraproducentes para Suiza como plaza financiera. Si todas estas disposiciones no han conseguido la deseada estabilización de la paridad entre nuestra moneda y el dólar, ello es debido, en primer lugar, al hecho de que no afectan a las inversiones en francos en el euro-mercado, ni a la repatriación de haberes suizos en el extranjero, ni a las inversiones extranjeras en valores suizos.

¿A qué otras soluciones podrían entonces recurrir nuestras autoridades monetarias para subsanar esta situación? Queda todavía la posibilidad de prohibir a los extran-

jerros la adquisición de valores suizos, pero no se ve, en cambio, cómo se podría prohibir a una empresa suiza que repatrie sus haberes depositados fuera del país. En cuanto al euro-mercado, por su propia naturaleza está al margen de todo control nacional.

Por otra parte, es obvio que el Banco Nacional Suizo no puede tolerar que la paridad del franco se mantenga a un nivel que resulte poco realista y particularmente perjudicial para nuestras industrias de exportación y de turismo.

Se ha vuelto a hablar de la creación de un doble mercado de cambios. Los que abogan por esta solución creen que con ella se logrará asegurar para nuestra industria de exportación paridades que le proporcionarían unas bases de competencia más favorables en los mercados internacionales, mientras que las transacciones financieras quedarían libres de toda intervención. Esta solución, que podría tener su justificación en un período de escasez de divisas, es absolutamente inaplicable hoy. Aparte de la inexistencia del indispensable aparato de control, es tremadamente difícil establecer a plena satisfacción de todos los sectores una clara definición de cuáles son las transacciones financieras y cuáles son las comerciales. No hay que olvidar que las exportaciones invisibles de nuestra industria de servicios (turismo, bancos, seguros, etcétera) son un importante factor en nuestra balanza de pagos. La maquinaria del doble mercado es de-

### **EL MENSAJERO SUIZO**

\*

Redacción:

Carretera de Burgos,  
Km. 9,400 ALCOBENDAS  
(Madrid)  
Teléfono: 261 63 52.

Director:

M.º Paz Terán Alvarez.

\*

Edita:

Sociedad Suiza  
«Helvetia»

\*

**IM** Imprime:  
Industrias Marsan  
Luis Vélez de Guevara, 7  
Tels. 2391136 - 4673449  
MADRID-12

D. L. M. 23545-1974.

**Arnoldo Degen y Cia.**  
CALLE DE LA  
ABADA 2-25 MADRID

### **TRUMPY Y SIRVENT, S. A.**

Avda. Generalísimo, 4 - MADRID - 16

#### **DISTRIBUIDORES EN EXCLUSIVA PARA ESPAÑA, DE LAS MARCAS SUIZAS**

HERMES: Máquinas de escribir, calcular y de organización.

ELNA: Máquinas de coser.

ELNAPRESS: Revolucionaria máquina doméstica, para planchar tranquila y sin esfuerzo: Una camisa en 4 minutos.

PASSAP: Máquinas de tricotar.

**BONIFICACION ESPECIAL PARA LA COLONIA SUIZA**

**SWISSAIR**

Le brinda la posibilidad de conocer

#### **INDIA Y NEPAL**

Con salidas: 1 mayo 3 julio 4 septiembre  
20 marzo 5 junio 5 agosto 2 octubre

Quince días de duración, hoteles de lujo, pensión completa, excursiones incluidas

#### **PRECIO POR PERSONA:**

**CONSULTE A SU  
AGENCIA DE VIAJES** 59.800 ptas. desde Madrid  
59.500 ptas. desde Barcelona

masiado engorrosa como para pro-largo plazo, los posibles resultados positivos, sin lugar a duda, serían anulados por el coste y las pérdidas, tanto efectivas como de prestigio. Además, como también lo ha comentado el señor Alexander Hay, Vicepresidente del Banco Nacional, semejante medida automáticamente incitaría a prácticas fraudulentas y daría lugar a un mercado fuera del país en el caso, como es de esperar, que existiese una gran discrepancia entre el franco comercial y el financiero. Por tanto, al Banco Nacional en la situación actual no le queda otra alternativa que intervenir en el mercado comprando dólares, lo que también tendría que hacer al establecerse un doble mercado. Desde el principio de este año, ha intervenido varias veces y sus compras hasta ahora se estiman en unos 500 millones de dólares. Sin embargo, al amparo de las disposiciones del 22 de enero, el Banco Nacional abona al vendedor de los dólares el equivalente en francos en una cuenta bloqueada con el fin de no incrementar la liquidez interna en Suiza. Esta medida es una parte de la política coyuntural del Gobierno, y será de carácter transitorio.

De todo ello se desprende que el Banco Nacional tiene que buscar, en colaboración con los demás bancos emisores, un plan a largo plazo para restablecer un sistema monetario equilibrado. Nuevas medidas unilaterales sólo minarán las bases de nuestra plaza financiera, que contribuye, lo mismo que las exportaciones, para cubrir el gran déficit de nuestra balanza comercial.

WILLY HIRTER  
Société de Banque Suisse

LERNEN SIE SPANISCH an der

**ACADEMIA SUIZA DR. SCHMID**  
Avda. Generalísimo Franco, 506 / BARCELONA-8

12 Wochenkurse mit Diplomabschluss.  
4 Wochenkurse für Leute mit wenig Zeit.

Unsere Schüler können Mitte Juni und Ende September ein STAATLICH ANERKANNTES

DIPLOM erwerben.

## Embaçada de Suiza Madrid

Comunicación importante para los súbditos suizos del extranjero afiliados al seguro facultativo AVS/AI.

La Caja suiza de compensación, en Ginebra, informa a los súbditos suizos del extranjero afiliados al seguro facultativo AVS/AI que, debido a circunstancias especiales, las representaciones suizas en el extranjero les comunicarán con cierto atraso el importe de las cotizaciones AVS/AI para 1975.

## Sociedad Suiza Helvética Madrid

### Asamblea General

El próximo día 26 de febrero a las 20,00 horas tendrá lugar la Asamblea General de nuestra Sociedad en los locales del CLUB.

### Fiesta de Carnaval

Como ya les informamos en nuestro anterior número, el día 8 de marzo se celebrará la tradicional Fiesta de Carnaval. El Baile estará amenizado por la famosa Orquesta de Madrid «LOS VERSALLES» con la participación extraordinaria del Grupo SR-MORGESTRAICH-CLIGGE.

Invitamos a todos nuestros compatriotas, socios y amigos a participar en la misma, y les esperamos en nuestro CLUB, Carretera de Burgos Km. 9,400 ALCOBENDAS-MADRID.

## Colegio Suizo Madrid

Con ocasión de la conferencia de los presidentes de los distintos Círculos Suizos en España, (Octubre 1974) se propuso el estudio de la posibilidad de CREACION DE UN INTERNADO EN MADRID para alum-

nos procedentes de provincias. Sería finalidad de este internado, permitir —en lo posible— a todos los niños suizos, radicados en provincias españolas sin Colegio Suizo, cursar estudios en el Colegio Suizo de Madrid.

La creación de un internado de esta índole necesita de un acabado estudio previo, por lo que nos hemos dirigido a todas las asociaciones suizas de España con el fin de indagar datos sobre la cantidad de familias, resp. alumnos, interesados, su formación escolar previa, conocimientos de idiomas, etc.

Y por otra parte nos permitimos sugerir a usted que se ponga en contacto con su asociación suiza o directamente con nosotros con el fin de obtener los formularios de encuesta respectivos.

## TURISMO

### NOTICIAS DE SUIZA

Por la Oficina Nacional Suiza del Turismo, Madrid.

### 17.º Salón Internacional del Turismo y de las Vacaciones.

Esta gran exposición tendrá lugar en Lausanne del 1 al 9 de marzo de 1975. Ya se han inscrito unos 180 expositores, quienes ofrecerán a los visitantes los más variados adelantos sobre camping-caravaning, fotografía, cine, piscinas, casas «segundo hogar», balandros, etc. Oficinas de turismo, agencias de viajes y promotores de turismo estarán a su disposición para darle toda clase de información complementaria.

### 45.º Salón Internacional del Automóvil 1975

Ginebra albergará, como ya es tradicional, esta importantísima exposición del 13 al 23 de marzo. Como siempre, las demandas de espacio han superado las ofertas. Concurrirán 1.025 marcas originales de 26 países que comprenden turismos, coches de competición, bólidos, carrocerías y toda clase de accesorios.

Nuestro domicilio social está en Suiza, pero nuestra actividad se desenvuelve en todo el mundo.



Unión de Bancos Suizos  
Castellana 8, Madrid 1, Tel. 225 00 15

Sede central: Zurich. Sucursales, Representaciones, Sociedades afiliadas: Bahrain, Beirut, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Chicago, Hong Kong, Hamilton/Bermudas, Johannesburgo, London, Luxemburgo, Madrid, Melbourne, Méjico, Montreal, Nueva York, Rio de Janeiro, San Francisco, São Paulo, Singapur, Sydney, Tokio.